DOCUMENT RESUME

ED 132 332 CE 008 759

TITLE	Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Bank Teller. Level B.
INSTITUTION	Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.
SPONS AGENCY	Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 76
CONTRACT	OEC-0-74-9245
NOTE	78p.; For related documents see CE 008 739-775
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, $49.00 per set)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Banking; *Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Finance Occupations; Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan
IDENTIFIERS	*Bank Tellers

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the beginning reader level (Level B), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the bank teller. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the bank teller at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (a story and a simulation), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide text and illustrations with corresponding discussion questions and activities presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED132332

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

PRODUCTOR DE FRUTAS •	• FRUIT GROWER
GANADERO •	• CATTLE RANCHER
MECÁNICO DE AUTOS •	• AUTO MECHANIC
TELEFONISTA •	• TELEPHONE OPERATOR
REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS •	• APPLIANCE REPAIR PERSON
DESPACHADOR, RECIBIDOR •	• SHIPPING AND RECEIVING CLERK
CARNICERO •	• BUTCHER
CAJERA DE BANCO •	• BANK TELLER
DEPENDIENTE •	• SALES CLERK
PELUQUERA •	• BEAUTICIAN
ENFERMERA ESCOLAR •	• SCHOOL NURSE
OFICIAL DE POLICÍA •	• POLICE OFFICER

CE 008 759

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LEVEL B

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

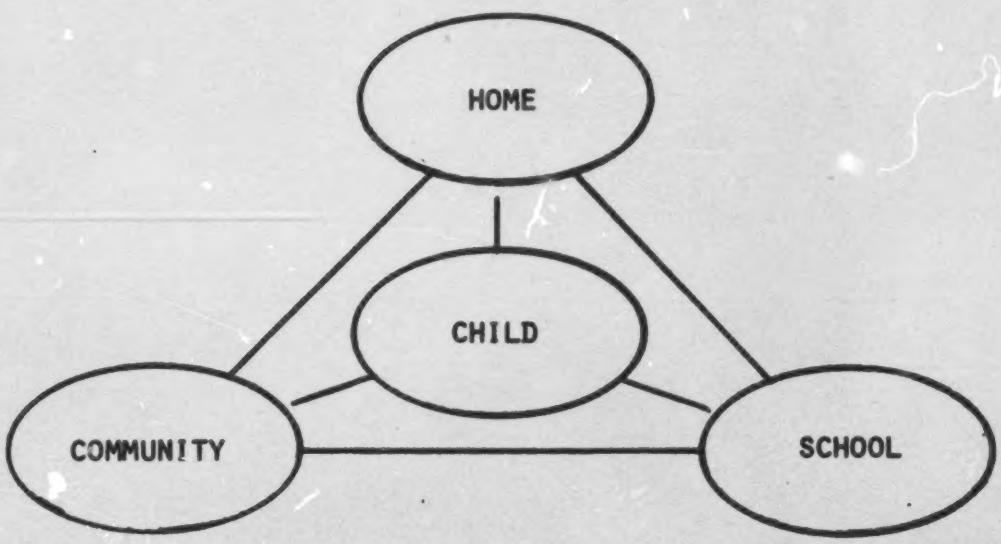


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	45
Student Activity II	
Criterion Reference Tests	61

Cajera De Banco.

Bank Teller

LEVEL B

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

* AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRÍADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.

* DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

* SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.

  - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.

  - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.

  - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

* DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

NEGOCIO Y OFICINA

OCUPACIÓN: CAJERA DE BANCO

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada	Nivel profesional
dependiente de banco	oficial de préstamo
operador de máquinas	oficial fideicomiso
secretaria	cajero
	contralor
	oficial de operaciones

OBJETIVOS:

1. Los alumnos identificarán cuatro ocupaciones relacionadas a un banco de descripciones en ocho declaraciones.

2. Haciendo juego, los alumnos identificarán correctamente cinco artículos de información relacionadas a la ocupación de cajero.

3. Los alumnos identificarán correctamente cuatro cualidades que deben poseer las cajas cuando están tratando con los clientes.

4. Los alumnos identificarán correctamente seis deberes de una cajera.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un cuento, Dinero llama dinero.

2. Una simulación, Ustedes son el jurado.

ASIGNATURAS RELACIONADAS:

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN.

1. Concepto principal que se tratará: El comprenderse y el aceptarse a sí mismo es importante. Suficiente energía es esencial para hacer buenas decisiones.

2. Concepto secundario que se tratará: El alumno se descubre a sí mismo como persona independiente y decidida que está altamente capacitada para hacer elecciones, resolver problemas y aceptar responsabilidad de sus acciones.

BUSINESS OFFICE

OCCUPATION: BANK TELLER

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level	Professional
Bank Clerk	Loan Officer
Machine Operator	Trust Officer
Secretary	Cashier
	Comptroller
	Operations Officer

OBJECTIVES:

1. Student will identify four occupations related to banking from descriptions in eight statements.
2. By matching, the students will correctly identify five items of information related to bank teller occupation.
3. The students will correctly identify four qualities which bank tellers should have when dealing with customers.
4. The students will correctly identify six duties of a bank teller.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

1. A story, Money Earns Money.
2. A simulation, You are the Jury.

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies

ATTITUDE AND AWARENESS:

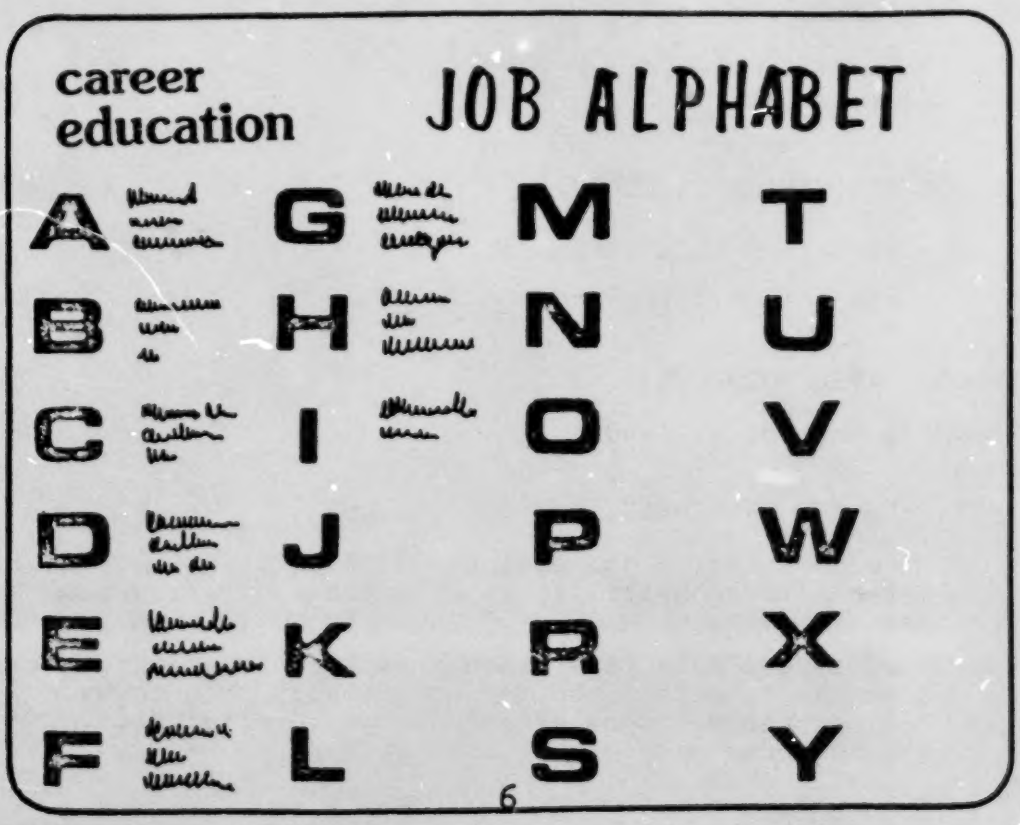
1. An understanding and acceptance of self is important. Personal responsibility is essential to making good decisions.
2. The student discovers himself as an independent, self-determining person who is increasingly able to make choices, solve problems and accept responsibility for his actions.

ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Cajera de Banco como representante de la agrupación de carreras de Negocios y Oficina. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince amplias áreas generales. Para dar una emplia visión de la carrera a la clase, comience las lecciones con una experiencia del grupo.

EXPERIENCIA DEL GRUPO.

En un pedazo de papel grande colocado en el Diario Mural, ponga las letras del alfabeto, estilo letras de imprenta, dejando suficiente espacio entre una y otra para poner 3 o 4 nombres de cada letra. Haga que los alumnos nombren diferentes ocupaciones y escriba el nombre de la ocupación al lado de la letra del alfabeto con que empieza. Las ocupaciones pueden ser tomadas al azar o en orden alfabético. Complete la lista con tres o cuatro ocupaciones para cada letra.

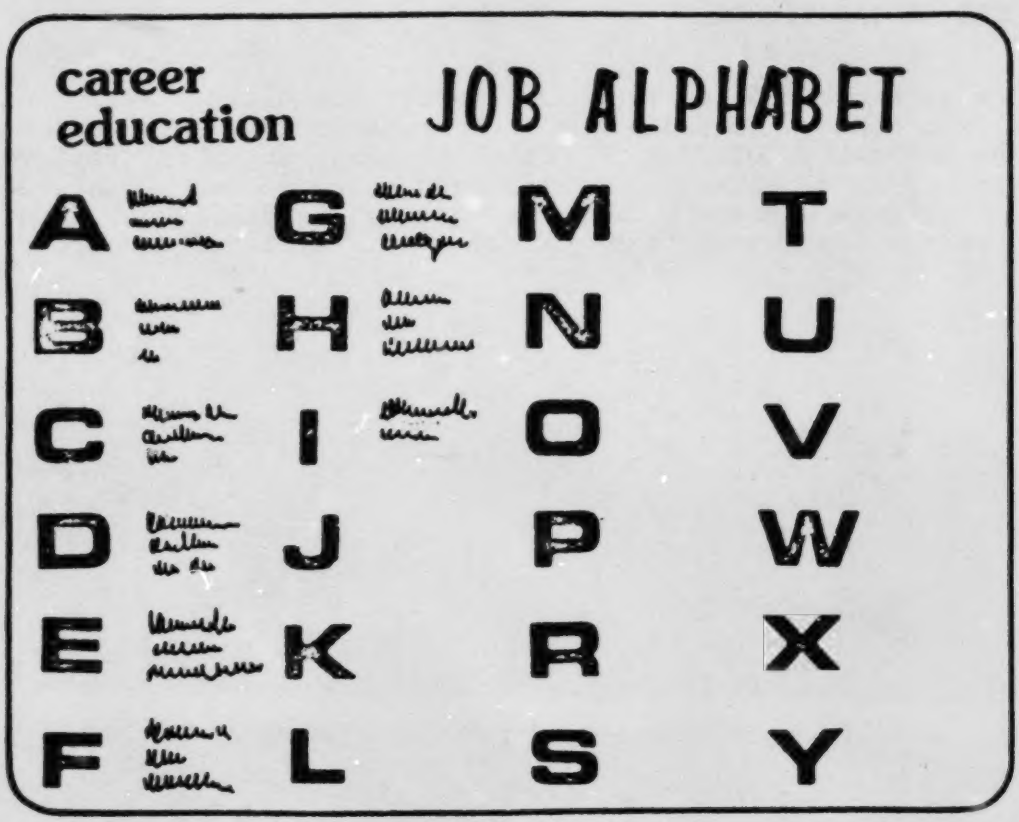


BEFORE THE LESSONS

The student will be introduced to the occupation of Bank Teller as representative of the career cluster of Business Office. The cluster concept used here is the concept used by the U.S. Office of Education titled: "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE

On a large sheet of paper mounted on the bulletin board place the alphabet in block letters, spaced to allow for writing three to four occupational names next to each other. Have the class name different occupations and write the occupational name next to the alphabet letter with which it begins. Occupations may be picked randomly or for one alphabet letter at a time. Complete the list with three to four occupations to each letter.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: ¿Cuáles de estas ocupaciones existen en nuestra ciudad?

¿Cuáles de estas ocupaciones se encuentran en nuestra comunidad? ¿Por qué?

¿Por qué diferentes ciudades tienen diferentes ocupaciones?

¿Cuáles son las ocupaciones más comunes en nuestra ciudad?

La maestra debería dibujar diferencias en las áreas de Agricultura, Manufacturera, Aserradero, Minas y Comercio, que determinan necesidades ocupacionales.

Concepto: *Cada trabajo es importante cuando contribuye a ayudar a una necesidad. Cada uno en su trabajo ha seleccionado una carrera por alguna razón específica. Las personas atraídas a una área determinada debido a las oportunidades de la carrera.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

De la exposición en el Diario Mural, los alumnos harán una lista de esos trabajos que están relacionados a la carrera de Negocios y Oficinas. Usando al menos un libro, para referencia, el alumno escribirá un reporte de una página acerca de esta carrera y declarará por qué él piensa que esta carrera representa trabajos que son importantes a una ciudad.

CLASS DISCUSSION

Questions: Which of these occupations are in our town?

Which occupations are in other communities?

Why?

Why do different cities have different occupations?

Which are the most common occupations in our town?

The teacher should draw out differences in Agriculture, Manufacturing, Lumbering, Mining and Trade areas, which determine occupational needs.

Concept: *Every job is important when it contributes to meeting a need. Everyone in a job has selected a career for some specific reason. People are attracted to an area because of career opportunities.*

INDIVIDUAL ASSIGNMENT

From the bulletin board disply, the students will make a listing of those jobs that are related to the career cluster of Business and Office. Using at least one book for reference, the student will write a one page report about this career cluster and state why he thinks this cluster represents jobs that are important to a town.

LA LECCIÓN - UN CUENTO, DINERO LLAMA DINERO.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

cuenta	archivo
tenedores de libros	formas
caja registradora	interés
cheque	operador
dependientes	ahorros
mesón	cajera
depósito	escribir a máquina
retirar	

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

oficial de ahorros	- una persona cuyo trabajo es ayudar a la gente a abrir nuevas cuentas de ahorros.
cuenta de ahorros	- es una cuenta en un banco cuyo dinero es depositado para mayor seguridad y recibir un interés.
depósito	- es poner dinero en un banco.
forma de depósito	- es la forma que acompaña el depósito que dice cuanto dinero la persona va a poner en el banco.
forma de retiro	- es la forma que indica cuanto dinero la persona quiere sacar del banco.
libreta de ahorros	- es un pequeño libro que contiene un registro de los depósitos y retiros de la cuenta de ahorros de un cliente.
interés	- dinero que se paga por el uso de dinero del banco.

THE LESSON - A STORY, MONEY EARNS MONEY

I. VOCABULARY

The text in the student activity I has been coordinated with the Third Reader Level of The Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson:

account	forms
bookkeepers	interest
cash register	operator
check	savings
clerks	teller
counter	typing
deposit	withdrawal
file	

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

savings clerk	- a person whose job it is to help people open new savings accounts.
savings account	- an account in a bank in which money is deposited for safe keeping and on which interest is paid.
deposit	- to put money in a bank.
deposit form	- the form that accompanies the deposit which tells how much money is to be placed in an account.
withdrawal form	- the form which states how much money the owner of the account wishes to take out of the bank.
bank book	- a book containing a record of the deposits and withdrawals from a customer's savings account.
interest	- money paid for the use of money.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Has ganado dinero alguna vez? ¿Qué hiciste con él?

   Deje que los alumnos relaten sus experiencias personales.

2. ¿Alguna vez te han robado dinero a tí? ¿Has perdido dinero alguna vez?

   Deje que los alumnos relaten sus propias experiencias.

3. ¿Has estado en un banco alguna vez?

   Deje que los alumnos relaten sus propias experiencias.

4. ¿Qué tipo de trabajo hacen los empleados en el banco?

   Los empleados un en banco reciben dinero, dan dinero e invierten dinero.

   Las cajeras tienen que mantener registros del dinero que reciben y del dinero que sale de su propia caja cada día.

   El portero tiene que mantener el banco limpio.

   Los oficiales tienen que aprobar préstamos.

   Los dependientes del banco tienen que mantener los registros al día.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, <u>Dinero llama dinero</u>.

El cuento se trata de un niño que ha ganado dinero y lo guarda en casa o lo tiene en su bolsillo. Su maestro cree que es mejor que ponga el dinero en el banco y lo lleva a un banco para presentarle el concepto de seguridad y ahorro. El personal del banco le explica al niño como opera un banco y los deberes de cada individuo.

II. MOTIVATING QUESTIONS

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Have you ever earned any money? What did you do with it?

   Let students tell of their experiences with money.

2. Have you ever had any money stolen from you? Lost?

   Let the students tell of their experiences.

3. Have you ever been to a bank?

   Let students tell of their experiences.

4. What do the workers in a bank do?

   Workers in a bank receive money, give out money, and invest money.

   The bank tellers have to keep records of the money they have in their cash box and of the money that they take in or pay out each day.

   The janitor has to keep the bank clean.

   The officers have to approve loans.

   The bank clerks have to keep the records in order.

III. ACTIVITY

Have the students read the story, Money Earns Money .

The story deals with a boy who has earned some money and keeps it at home or walks around with it in his pocket. His teacher thinks it is better to keep the money in the bank and takes him to a bank to introduce him to the concept of safekeeping and saving. The bank personnel explains to the boy how a bank operates and their individual duties.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué estaba Juan excitado?

   Juan estaba excitado porque él quería mostrar al maestro algo de dinero que él había ganado.

2. ¿Por qué pensó el maestro que Juan no debería andar con el dinero en su bolsillo?

   El maestro pensó que Juan no debería andar con el dinero en el bolsillo porque podría perderlo o alguien podría robárselo.

3. ¿Por qué pensó el maestro que el dinero no estaría seguro en su casa tampoco?

   Guardar el dinero en casa no sería seguro porque alguien puede entrar a la casa y robar el dinero.

4. ¿Por qué crees tú que Juan no quizo poner su dinero en el banco?

   El alumno deduce.

5. ¿Qué ventajas aprendió Juan que hay en poner el dinero en el banco?

   Juan aprendió que poniendo el dinero en el banco, el dinero está seguro y además gana interés.

6. ¿Qué crees tú que Juan debería hacer con su dinero?

   El alumno da su propia opinión.

7. ¿Quién le dijo a Juan cómo él podría abrir una cuenta en el banco?

   El Oficial de Ahorros del banco le dijo a Juan como podría abrir una cuenta en el banco.

8. ¿Quién le dijo a Juan del interés y cómo funciona?

   El gerente del banco le explicó a Juan acerca del interés.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY

The teacher should encourage students to answer the questions in complete sentences.

1. Why was John excited?

   John was excited because he wanted to show the teacher some money he had earned.

2. Why did the teacher think that John should not carry money around with him at school?

   The teacher thought that John should not carry money around with him because he might lose it or it might get stolen.

3. Why did the teacher think that the money might not be safe at home either?

   To keep the money at home might not be safe because someone might break into the house and steal the money.

4. Why do you think John didn't want to put his money in the bank?

   The students infer.

5. What advantages did John learn about putting money in a bank?

   John learned that by putting the money in the bank the money would be safe and it would earn interest.

6. What do you think John should do with his money? Why?

   The students make a judgment.

7. Who told John about how he could open a new account at the bank?

   The Savings Manager in the bank told John how to open a new account.

8. Who told John about interest and how it works?

   The Bank Manager told John about interest.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si el alumno tiene dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1

1. X	6. X
2.	7. X
3.	8.
4. X	9.
5.	

CLAVE-PRUEBA #2

1.	f
2.	g
3.	e
4.	c
5.	a
6.	b
7.	d

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Usando formas de un banco local como ejemplos, haga que los alumnos trabajen en equipos de a dos para completar una forma, para abrir una cuenta, una forma de depósito y una forma de retiro. Coloque la siguiente información en la pizarra.

   Juan Herrera tiene 10 años. Vive con su papá y mamá y hermana en la calle Meridian 1048 en San José, California, 95126.

   Su número de teléfono es 998-4776.
   El nombre de su papá es: Juan Luis Herrera.
   Número del seguro social: 529-27-6119.
   El nombre de su mamá es: Julia Victoria Herrera.
   Número del seguro social es: 529-48-7132.

   Juan Herrera abre su cuenta el 24 de marzo de 1975, con un depósito de $23.50.

   El 16 de abril de 1975, para el cumpleaños de su hermana, Juan saca $5.00.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions and the test items, the test may be read aloud.

KEY-TEST #1

1.	X	6.	X
2.		7.	X
3.		8.	
4.	X	9.	
5.			

KEY-TEST #2

1.	f
2.	g
3.	e
4.	c
5.	a
6.	b
7.	d

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Using sample forms from a local bank, have students work in teams of two to complete a new account slip, a deposit slip, and a withdrawal slip. Place the following information on the chalk board:

   John Herrera is ten years old. He lives with his mother and father at 1048 Meridian Street, San Jose, California 95126.

   His phone number is 998-4776
   His father's name is John Luis Herrera.
   Social Security Number is 529-27-6119.
   His mother's name is Julia Victoria Herrera.
   Social Security Number is 529-48-7132.

   He starts his account March 24, 1975 with a deposit of $23.50.

   On April 16, his sister's birthday, he withdraws $5.00.

2. Muestre la película y el disco, Gary Gets a Bankbook, Educ. Activities, Freeport, N.Y. 11520.

3. Visiten un banco local. Pida al gerente del banco que discuta los diversos trabajos que tienen sus empleados y que les muestre el equipo que operan. Desarrollen una historia, con un grupo de alumnos que escriban e ilustren cada parte del cuento. Nombre cuatro secciones del cuento: 1) planeando el viaje, 2) la experiencia de trabajar o de ir al banco, 3) la experiencia en el banco mismo, 4) un resumen de lo que la clase aprendió.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. ¿Quién soy yo? Cada alumno escribirá tres palabras y describirá lo que su mejor amigo piensa de ellos. Tres palabras que describan lo que la maestra piensa de ellos.

   Ponga énfasis en que cada uno de nosotros es diferente de las otras personas. E incluso actuamos diferentes. Pero cada uno de nosotros es una persona única; una combinación de lo que las otras personas ven.

2. Show filmstrip with record, Gary Gets a Bankbook, Educ. Activities, Freeport, N.Y. 11520.

3. Visit a local bank. Ask the manager to discuss the various jobs done by the employees, and show how the equipment operates. Develop a class story with a group of students writing and illustrating each part of the story. Have four parts to the story: 1) Planning the trip. 2) the experience of walking or riding to the bank. 3) the bank experience, and 4) a review of what the class learned.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Who am I? Each student will write three words which describe how his father thinks of him; three words to describe how his best friend thinks of him; three words to describe how his teacher thinks of him.

   Emphasize that each of us are seen differently by other people. We may even act differently in different places, but each of us is a unique person, a combination of all the things other people see.

LA LECCIÓN - UNA SIMULACIÓN, USTEDES SON EL JURADO.

I. VOCABULARIO.

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

relaciones públicas	- es el negocio de inducir a la gente a tener buena voluntad o el entendimiento de una persona o institución.
comunicaciones	- un mensaje verbal o escrito que se produce entre dos personas.
jurado	- es un comité de personas que juzgan y otorgan premios en un concurso o exhibición.
personalidad	- características que distinguen a una persona de otra.
decisión	- el llegar a una solución que termina una incertidumbre o disputa.
responsabilidad	- es la capacidad de responder por sus acciones cuando es requerido.
transacciones	- ejercer un negocio. Realizar un acto.

THE LESSON - A SIMULATION, YOU ARE THE JURY

I. VOCABULARY

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

public relations	- business of inducing people to have good will or understanding of a person or institution.
communications	- a verbal or written message exchanged between two people.
jury	- a committee for judging and awarding prizes at a contest or exhibit.
personality	- characteristics that distinguish one person from another.
decision	- to arrive at a solution that ends an uncertainty or dispute.
responsibility	- accountability; able to be called on to answer for one's actions.
transactions	- the carrying on of business; to perform an act.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

Estas preguntas son muy amplias. No son respuestas ciertas o falsas. Haga que el alumno proponga una respuesta como él la ve y a lo mejor usar el material para discusión en otra oportunidad.

1. ¿Qué es un jurado?

   Un jurado es un grupo de personas que juzgan una competencia.

2. ¿Cómo te gusta a tí que una persona te hable cuando ha sido presentado por primera vez?

   El alumno deduce.

3. ¿Cómo tratarías tú a una persona si tú quieres que esa persona te hable de nuevo?

   El alumno deduce.

4. ¿Has alguna vez tenido que ser amable o simpático con alguien que tú no querías?, ¿Nos quieres contar tu caso?

   El alumno deduce.

5. ¿Qué harías tú si estuvieras apurado y alguien te pide ayuda? ¿Te ha pasado alguna vez? ¿Cuándo?

   El alumno deduce.

III. EJERCICIO.

Este ejercicio es una simulación para ser actuada en la clase. Elija tres alumnos (la primera vez que se use este ejercicio) que usted crea se sentirán cómodos "ejecutando" en frente de la clase. Prepare a los alumnos el día antes de la lección y luego déles las instrucciones diez minutos antes que la lección sea presentada a la clase. Usted debe ser al árbitro del programa, haciendo preguntas de los tres caracteres.

II. MOTIVATING QUESTIONS

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

These questions are open-ended. They have no "right" or "wrong" answer. Let the student propose an answer as he views it and perhaps use the material for discussion at another time.

1. What is a jury?

   A jury is a group of people who judge a competition.

2. How do you want a person to talk to you the first time you meet him (or her)?

   Student infers.

3. How would you treat a person, if you wanted him (or her) to talk to you again?

   Student infers.

4. Have you ever had to be pleasant or nice to someone when you didn't want to be? Would you tell us about it?

   Student infers.

5. What would you do if you were in a hurry and someone asked you for help? Has that ever happened to you? When?

   Student infers.

III. ACTIVITY

The activity is a simulation to be played in the classroom. Choose three students (the first time the activity is used) whom you feel will be comfortable "performing" in front of the class. Prepare the students the day before the lesson and then set aside about 10 minutes for instructions before the lesson is presented to the class. You will be the moderator of the program, asking questions of the three characters.

EJERCICIO II

USTEDES SON EL JURADO

Una simulación

1. Diseño de caracter para la simulación:

En una tarjeta de 3X5 la maestra puede escribir una breve descripción del personaje que el alumno representará. La maestra y el alumno pueden planear como actuarán la escena durante un período de ensayo. Por ejemplo:

Cajera #1: Marjorie Bruno, edad 63 años, próxima a jubilarse. Muy cansada de trabajar en un banco. Mañosa. No le gusta la gente, especialmente niños. Tiene mucha experiencia en cosas de banco.

Cajero #2: Felipe Rios, edad 24 años. Buen mozo, elegante para vestir, amistoso, sonriente. Canturrea mientras trabaja algunas veces. Quiere ser presidente del banco algún día.

Cajera #3: Angelita Hill, edad 30 años. Una jovencita muy amable. Conciente de su trabajo. Quiere que todo sea perfecto. Tiene mucho cuidado con el dinero. Cree que su trabajo es el mejor del mundo.

2. MODELO DEL LIBRETO.

Escena: Tres escritorios o mesas y tres sillas enfrente de la clase. Otra silla a un lado para la profesora.

Maestra: Hoy vamos a jugar el juego de Ustedes son el jurado.

ACTIVITY II.

YOU ARE THE JURY.

A Simulation.

1. Character Sketches for the Simulation.

On a 3X5 card the teacher may write a brief description of the character the student will portray. Teacher and student can "plan" how they will play their scene during a rehearsal period. For example:

Bank Teller #1: Marjorie Bruno, age 63, ready to retire. Very tired of working in a bank. Grumpy. Doesn't like people, especially children. Has had much experience in banking.

Bank Teller #2: Philip Rios, age 24, handsome, dapper dresser, friendly smile. Hums while he is working sometimes. Wants to be president of the bank someday.

Bank Teller #3: Angelita Hill, age 30, very nice lady. Concerned about her job. Wants everything to be just perfect. Is very careful with money. Thinks her job is the best one in the world.

2. MODEL SCRIPT

SCENE: Three desks or tables and three chairs facing the class. Another chair to one side for the teacher.

TEACHER: Today we are going to play the game, You are the Jury .

El objeto de este jurado es para que ustedes, como miembros del jurado, decidan cual de estas personas hará su trabajo mejor. Ustedes deben juzgar por lo que los cajeros saben de sus trabajos y cuan bien se avienen con otras personas.

La ocupación que está en juicio hoy es el trabajo de una cajera. Tenemos el placer de tener aquí tres cajeros en la sala de clases con nosotros. Démosles la bienvenida a nuestros visitantes: Cajera #1, Cajero #2 y Cajera #3. (Los cajeros entran. Aplausos).

Muchísimas gracias.

Ahora vamos a pedir a nuestros visitantes que nos digan algo de ellos mismos. Cajera #1 ¿quiere usted comenzar, por favor?

Cajera #1: Buenos días, niños y niñas. Me llamo Marjorie Bruno. He sido una cajera cerca de 25 años. Conozco todo lo referente a escribir cheques, hacer depósitos y retiros. La única cosa del banco que no me gusta es tener que conocer y hablar a toda la gente que entra en el banco. cada día. Y mientras hablamos de esto, por que no dejan que sus padres traigan el dinero al banco mientras ustedes se quedan afuera donde deben estar. Los niños hacen mucha bulla en un banco.

Maestra: Bien, gracias Marjorie. Usted debe saber un montón acerca de bancos. Volveremos a usted para hacer más preguntas después que escuchemos a los otros dos cajeros. Cajero #2 ¿qué le gustaría a usted decirnos de usted mismo y de su trabajo?

The object of this game is for you, as members of a jury, to decide which of these people would do their job the best. You should judge them on how much they know about their job and how well they get along with other people.

The occupation that is "on trial" today is the bank teller. We have the pleasure of having three bank tellers with us in our classroom right now, so will you please welcome our guests: Bank Teller #1; Bank Teller #2; Bank Teller #3. (Tellers enter. Applause)

Thank you very much.

Now I am going to ask each one of our guests to tell us something about himself. Bank Teller #1 will you begin, please?

Bank Teller #1: Good morning, boys and girls. My name is Marjorie Bruno. I have been a bank teller for nearly 25 years. I know everything about writing checks and making deposits or withdrawals. The only part of the banking business I don't care for is having to meet all those people who come into the bank every day. And while we are on the subject, why don't you let your parents bring your money to the bank and you stay outdoors where you belong? Children are too noisy in a bank.

Teacher: Well, thank you, Marjorie. You must know a lot about banking. We will get back to ask you some more questions after we have met our others bank tellers. Bank Teller #2, what would you like to tell us about yourself and your work as a bank teller?

Cajero #2: Me llamo Felipe Rios y quiero que sepan que estoy muy contento de estar aquí. Me parece que a ustedes les gusta divertirse. A mí también me gusta, por eso fui a trabajar a un banco. Tengo buenas horas, eso me da tiempo para hacer otras cosas como jugar a la pelota, visitar a mis amigos o descansar. Por supuesto, yo no quiero ser un cajero para siempre. Hay mejores trabajos en el negocio de bancos, como ser estar a cargo de todo, ese es el trabajo del Presidente del banco. Algún día ustedes podrán decir: "Conocemos a Felipe desde que era un cajero".

Maestra: Bueno, buena suerte Felipe. Y ahora, aquí está nuestro último invitado.

Cajera #3: Gracias. Es un placer estar aquí. Me llamo Angelita Hill. Es muy importante ser una cajera bancaria. ¿saben ustedes? tengo que saber mucho de cifras. Sumar correctamente y asegurarme de que todos reciban la correcta cantidad de dinero es lo que más me gusta de mi trabajo. Es un placer para mí ayudar a ver de que sus negocios en al banco, vayan suavemente. No me puedo imaginar qué pasaría si no fuera a mi trabajo cada día.

Maestra: Gracias Angelita. Ahora le preguntaré a nuestros visitantes algunas preguntas que ayudarán al jurado a hacer su decisión por cual cajero votarán.

Ahora hagamos algunas preguntas. Dejemos que cada uno de nuestros invitados conteste a las preguntas: ¿Qué creen ustedes que es su responsabilidad básica?

Bank Teller #2: My name is Philip Rios, and I want all of you to know that I'm really happy to be here. You kids look like you like to have fun. I do too, and that's why I went to work in a bank. I have good hours, so I have time to do other things like play ball, visit my friends and just relax. Of course, I don t always want to be a bank teller. There are better jobs in the banking business like running the whole operation which is what the President of the bank does. Someday you can say: "I knew Philip when he was just a bank teller".

Teacher: Well, good luck, Philip. And now let us hear from our last guest.

Bank Teller #3: Thank you very much. It certainly is a pleasure to be here. My name is Angelita Hill. Being a bank teller is very important. work. You know, I must be very good with numbers. Adding correctly and making sure everyone gets the right amount of money are parts of the job that I really enjoy. It is a pleasure for me to help people and see that their business in the bank goes smoothly. I can't imagine what it would be like not to go to my job at the bank everyday.

Teacher: Thank you, Angelita. Now I will ask our guests some questions that will help the jury make their decision of which bank teller to vote for.

Now for some questions. Let's let each of our guests answer this question: What do you think is your basic responsibility?

Cajera #1: Bueno, principalmente recibo dinero, doy dinero, y mantengo un registro de estas dos transacciones.

Cajero #2: Yo recibo y entrego dinero, pero creo que soy feliz en mi trabajo y el tratar bien a los clientes cuando vienen a la ventanilla y hacerlos sonreir, creo esa es mi primera responsabilidad.

Cajera #3: Tengo que mantener al día el dinero que manejo. En cualquier momento durante el día, puedo decirle a mi supervisora cuanto dinero tengo en caja y cuanto he entregado. Nunca me equivoco cuando trabajo con dinero, es muy importante.

Maestra: Esas son excelentes respuestas. Aquí tengo otra pregunta, ¿Qué es lo que más le gusta de su trabajo?

Cajera #1: Después de casi 25 años de cajera, no hay mucho que me guste. El banco es un lugar muy agradable. Es tranquilo, excepto cuando entran niños ruidosos, hay música agradable; mi jefe es muy amable; hay cuadros muy bonitos colgados de las paredes y además pronto me jubilaré.

Cajera #2: Hay muchas cosas que me gustan de mi trabajo. Me pagan bien. Trabajo de 8:00 a.m. hasta las 5:00 p.m., nunca trabajo los fines de semana, eso me deja tiempo libre para mí. Hay siempre caras nuevas que vienen al banco y muchos otros empleados con quien almorzar o conversar durante el descanso. Y tendré muchas oportunidades para avanzar a posiciones de más responsabilidad.

Bank Teller #1: Well, mainly, I take in money, pay money, and keep a close record of both kinds of transactions.

Bank Teller #2: I take in money and pay it out, too. But I think being happy in my work and trying to make the people I meet at my teller's window at least smile is my first responsibility.

Bank Teller #3: I have to keep very close account of the money I handle. At any time of the day I can tell my supervisor how much money I have taken in or given out. I never make a mistake working with money - it's too important.

Teacher: Those were all excellent answers. Now here is another question: What do you enjoy the most about your work?

Bank Teller #1: After almost 25 years as a bank teller, there isn't too much I enjoy anymore. The bank is a very nice place. It is quiet - except when noisy children come in; there is pleasant music; my boss is very kind; there are pretty pictures on the walls and soon I will retire.

Bank Teller #2: There are so many things I like about my job. I am paid well for my work. I work only from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. never on weekends, so I have free time for myself. There are always new faces coming in the bank and lots of other employees with whom to have lunch and talk with during our coffee breaks. And I will have many chances to advance to positions of greater responsibility.

Cajera #3: Como el banco usa mucho dinero yo creo que el manejar millones de dólares con cuidado y correctamente es muy interesante. Veo muchas personas contentas cuando recibo ó les doy dinero. Cuando al final del día, todas mis cuentas salen bien, sé que he hecho mi trabajo bien y me siento bien conmigo mismo. Mi jefe confía en mí, por lo tanto me gusta hacer mi trabajo y sentirme orgullosa de tener un buen trabajo.

Maestra: Cada uno de ustedes tiene diferentes respuestas a nuestras preguntas. Hay mucho que pensar antes de que el jurado vote por el cajero que ellos piensan hace su trabajo mejor. Detengámonos un minuto para pensar nuestras selecciones.

(PAUSA CORTA)

Ahora, miembros del jurado, ¿están ustedes listos para votar?

(LA MAESTRA DIRIGE LA ELECCIÓN Y ANUNCIA EL GANADOR)

Maestra: Queremos agradecer a cada uno de los participantes de Ustedes son el jurado, hoy. Quizás el ganador quisiera decir unas pocas palabras antes de cerrar el programa.

Ganador: Quisiera agradecer a cada uno de los que votaron por mí. Ser banquero es una profesión maravillosa y los otros cajeros que estuvieron aquí hoy, ciertamente están de acuerdo conmigo. La próxima vez que ustedes estén cerca de un banco, entren a mirar lo que hay dentro.

Maestra: Muchísimas gracias. Aquí termina nuestro programa por hoy.

Bank Teller #3: Since a bank deals with money, I think handling millions of dollars carefully and accurately is lots of fun. I see many happy people as I give or take their money. When my accounts all balance at the end of the day, I know I have done my job well and I feel good about myself. My boss thinks I am trustworthy too, so I guess I enjoy doing my job well and feel lucky to have such a good job.

Teacher: Each of you has different answers to our questions. There is much to think about before the jury votes for the teller they think does his job best. Maybe we can stop a minute to think about our choices.

(SHORT PAUSE)

All right, members of the jury, are you ready to vote?

(TEACHER CONDUCTS VOTING PROCEDURE AND ANNOUNCES VICTOR)

Teacher: We'd like to thank each of our contestants on <u>You are the Jury</u> today. Perhaps the winner would like to say a few words before we close our program.

Winner: I would like to thank everyone who voted for me. Banking is a wonderful profession and the other tellers who were here today will surely agree with me. The next time you are near a bank, take a good look inside.

Teacher: Thank you very much. That ends our program for today.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DE LA OBRA.

Este ejercicio sirve como crítica a la simulación: Ustedes son el jurado. Las preguntas son abiertas por lo tanto, los alumnos deben ser animados a que respondan a las preguntas en oraciones completas y con sus propias ideas. No hay respuestas correctas o incorrectas.

EJEMPLO DE PREGUNTAS: (para cajeros)

1. ¿Qué es lo que más te gustó de participar en este juego?

2. ¿Cómo te sentiste respecto a los niños y niñas que votaron por tí? ¿Y respecto a los que no votaron por tí?

3. ¿Qué parte del trabajo de una cajera te llamó más la atención?

4. ¿Te gustaría a tí hacer este tipo de juego otra vez?

5. ¿Cómo cambiarías tu forma de actuar si tuvieras que jugar a ser cajero otra vez?

PREGUNTAS DE EJEMPLO: (para el jurado)

1. ¿Encontraron fácil hacer la decisión? ¿Por qué?

2. ¿Qué fue lo que más te gustó del participante que tú elegiste?

3. ¿Te estimularon los participantes a que tú aprendiera más acerca de los cajeros? ¿Por qué?

4. ¿Te gustaría jugar este juego otra vez? ¿Por qué?

5. ¿Cómo te sentiste al tener que elegir sólo uno de los tres cajeros?

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE PLAY.

This activity is intended as a critique of the simulation game You are the Jury . Questions are openended; therefore, students should be encourage to respond with their thoughts. There are no right or wrong answers.

SAMPLE QUESTIONS: (for bank tellers)

1. What did you like about participating in this game?
2. How did you feel toward the boys and girls who voted for you? Toward those who did not vote for you?
3. What part of a bank teller's job would really appeal to you?
4. Would you want to do this kind of game again?
5. How would you change your performance if you did play a bank teller again?

SAMPLE QUESTIONS: (for jurors)

1. Did you find it easy to make a choice? Why?
2. What did you like best about the contestant you chose?
3. Did the contestants make you want to learn more about bank tellers? Why?
4. Would you like to play this game again? Why?
5. How did you feel about having to choose only one of the three tellers?

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Este ejercicio tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo 4. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. Los alumnos pueden elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas o conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las pruebas o las instrucciones, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1	CLAVE-PRUEBA #2
1. - marcado	1. C
2. -	2. C
3. - marcado	3. F
4. -	4. F
5. -	5. C
6. - marcado	6. C
7. - marcado	7. C
8. -	8. C

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Explore otras ocupaciones que requieren que el empleado sea exacto. Haga una lista en la pizarra de estos títulos: Empleados de salud, de transporte, de construcción, de manufacturas. Lista, bajo cada una:

TRABAJO DE LOS EMPLEADOS DE SALUD	PERSONAS AFECTADAS
Doctor	pacientes, personas en cirugía.
Conductor de ambulancia	emergencia, gente herida.
TRABAJO DE EMPLEADOS DE MANUFACTURAS	**PERSONAS AFECTADAS**
Astronave	astronautas

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

This activity has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 3 and another for Objective 4. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY-TEST #1		KEY-TEST #2	
1 - Mark	5 -	1 - T	5 -T
2 -	6 - Mark	2 - T	6 -T
3 - Mark	7 - Mark	3 - F	7 -T
4 -	8 -	4 - F	8 -T

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Explore other occupations which require the worker to be accurate. List the major headings on the board: Health Workers, Transportation Workers, Construction Workers, Manufacturing Workers. Under each, list:

HEALTH WORKER JOB	PEOPLE AFFECTED
Doctor	patients, people in surgery.
Ambulance Driver	emergency, injured people
MANUFACTURING WORKER JOB	**PEOPLE AFFECTED**
Space craft	astronauts

2. Jueguen juegos en que se usa dinero (por ejemplo Monopoli, Dinero, etc). Relacione ejercicios de aritmética a las sumas y restas de dólares y centavos.

3. Usando los tres cajeros en la simulación, por ejemplo, haga otros juegos que sigan el modelo de, Ustedes son el jurado.Ocupaciones que pueden prestarse al juego - enfermera - conductor de bus - agricultor.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Prepare cinco sobres con cinco objetos no relacionados (como ser una banda de goma, una grapa, un pedazo de papel grueso, una caña de leche, un pedazo de florete). Dígale a los alumnos que ellos han sido elegidos para cuidar un niño de tres años. Usted está en una pieza sin muebles y sólo con este sobre para usar. Haga un juego o un juguete con el objeto dentro del sobre, para entretener al niño.

   Cada alumno se aproximará al problema desde su propio punto de vista, interés y experiencia. Si los objetos en los sobres son deliberadamente diferentes, entonces el campo de respuestas será más grande.

   Apoye la creatividad de los alumnos. Fomente la expresión y la actitud a través de aspectos positivos del ejercicio.

2. Play games which use money. (e.g. Monopoly, Money, etc.) Relate arithmetic activities to addition and subtraction of dollars and cents.

3. Using the three tellers in the stories as examples, make up other games following, "You are the Jury" model. Occupation which might lend themselves to the game - school nurse, bus driver, farm manager.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Prepare envelopes with five unrelated objects enclosed (e.g. a rubber band, a paper clip, a piece of heavy paper, a milk straw, a piece of foil). Tell the children you have been asked to babysit for a three year old child. You are in a room with no furniture and just this envelope to use. Make a game or toy which you use with the young child.

   Each student will approach the problem from his own point of view, interest and experience. If the objects in the envelope are deliberately different, then the range of responses will be greater.

   Support the creativity of the students. Encourage the self expression and self awareness through the positive aspects of the activity.

VOCABULARY		SYNONYM
Ahorro	es la cantidad de dinero que se guarda en el banco destinada para un gasto ordinario.	economía, reserva
Alarma	aparato para llamar, compuesto de una campana y un macito que la hiere movido por la electricidad o impulsado por otra forma.	timbre, zumbador, llamador
Archivar	poner y guardar papeles en un archivo.	guardar, conservar, retener, cuidar, velar
Ayudante	persona destinada a servir personalmente bajo las órdenes de un superior.	auxiliar, asistente, cooperador
Caja Caudal	es la bodega en un banco donde se guarda el dinero.	caja fuerte, bóveda, caja de seguro
Cajera	persona encargada de la entrada y salida de caudales.	empleada, recibidora
Caudal	bienes de cualquier especie, generalmente dinero.	dinero, capital, fortuna, hacienda, abundancia, bienes, fuerte, haber, patrimonio, tesoro
Cheque	documento en forma de libranza por medio del cual una persona puede retirar fondos que tiene disponibles en poder de otra.	libreto, documento
Crédito	derecho que uno tiene a que otro le pague o entregue alguna cosa, por lo común dinero.	reputación, fama, solvencia
Cuenta	cálculo u operación matemática.	cálculo, cómputo, cargo
Depósito	es el hecho de poner dinero en el banco.	almacenar, guardar, resguardar, custodiar

VOCABULARY		SYNONYM
Diario Mural	faja o banda más o menos ancha que suele haber en la parte inferior de las paredes de diverso color como éstas ya sea pintadas o sobrepuestas.	tablón de edictos, tablero de anuncios, friso, tabla de exposición
Diploma	documento autorizado con sello. Título que expide una corporación, universidad para acreditar un grado académico.	nombramiento, título, certificado
Empleado	persona que desempeña algún cargo o servicio a las órdenes del gobierno u otra entidad.	dependiente, funcionario, subordinado
Examinar	investigar o reconocer con diligencia y cuidado una cosa.	investigar, reconocer, inquirir, indagar, observar, averiguar, analizar, estudiar
Gerente	el que dirige, gobierna y administra negocios y lleva la firma en una sociedad o empresa mercantil.	gobernador, administrador
Impuesto	es un porcentaje que se paga por algo que se compra.	tributo, carga, contribución, arbitrio, gabela
Información	son los datos que se dan o reciben de una persona o cosa.	datos, noticias, instrucciones, indagación, averiguación, investigación, comunicación
Interés	es la utilidad o ganancia que el banco paga a una persona por el dinero que tienen en una cuenta de ahorros.	provecho, utilidad, ganancia, lucro
Inventario	lista o relación ordenada de los bienes y demás cosas pertenecientes a una persona o comunidad.	descripción, lista de cosas, relación ordenada

VOCABULARY		SYNONYM
Investigar	hacer diligencias para averiguar o descubrir una cosa.	averiguar, indagar, inquirir, pesquisar, buscar, escudriñar
Juez	persona que tiene potestad para juzgar y sentenciar.	definidor, árbitro, regulador, su señoría, su honor
Mostrador	mesa o tablero que hay en las tiendas para presentar o despachar los materiales.	vitrina, mesón, tablero
Pago	entrega de un dinero o especie que se debe.	reintegro, pagamento, paga, premio, recompensa
Parcial	relativo a una parte del todo.	incompleto, en parte, en cuotas
Préstamo	es la cantidad de dinero que un banco entrega a un cliente para que use de ella, con la obligación de devolverla.	anticipo, empréstito, adelanto
Registro	lugar desde donde se puede ver algo.	archivo, inspección, examinar, reconocer
Responsabilidad	cargo u obligación moral que resulta de un asunto determinado.	cargo, obligación, garantía
Seguro	es un contrato por el cual una persona se obliga a resarcir pérdidas o daños que ocurran a otra.	aseguranza
Solicitud	es un formulario que contiene información personal de un individuo.	diligencia, cuidado, atención, petición, aplicación
Supervisar	velar sobre una persona o cosa, o atender cuidadosamente a ella.	vigilar, encargarse, atender, cuidar, velar, custodiar, guardar

VOCABULARY		SYNONYM
Transacción	es un negocio o pacto.	transigencia, acomodo, arreglo, avenencia, ajuste, negocio
Turno	orden o alternativa que se observa entre varias personas para la ejecución de una cosa.	sucesión, correlación, vez, tanda, alternativa
Utilidad	provecho, ganancia o fruto que se saca de una cosa.	provecho, fruto, ganancia, beneficio, lucro
Ventanilla	abertura pequeña que hay en la pared o tabique de los despachos de billetes, bancos y otras oficinas para comunicación con el público.	mirilla

STUDENT ACTIVITY I

Cajera De Banco.

Bank Teller

LEVEL B

EJERCICIO I

DINERO LLAMA DINERO

Un cuento

Juan estaba excitado. "Sr. García, tengo diez dólares en mi bolsillo".

"¿Diez dólares, Juan?¿por qué trajiste diez dólares a la escuela? ¿de dónde los sacaste?"

ACTIVITY I.

MONEY EARNS MONEY
A Story.

John was excited. "Mr. García, I have ten dollars in my pocket!"

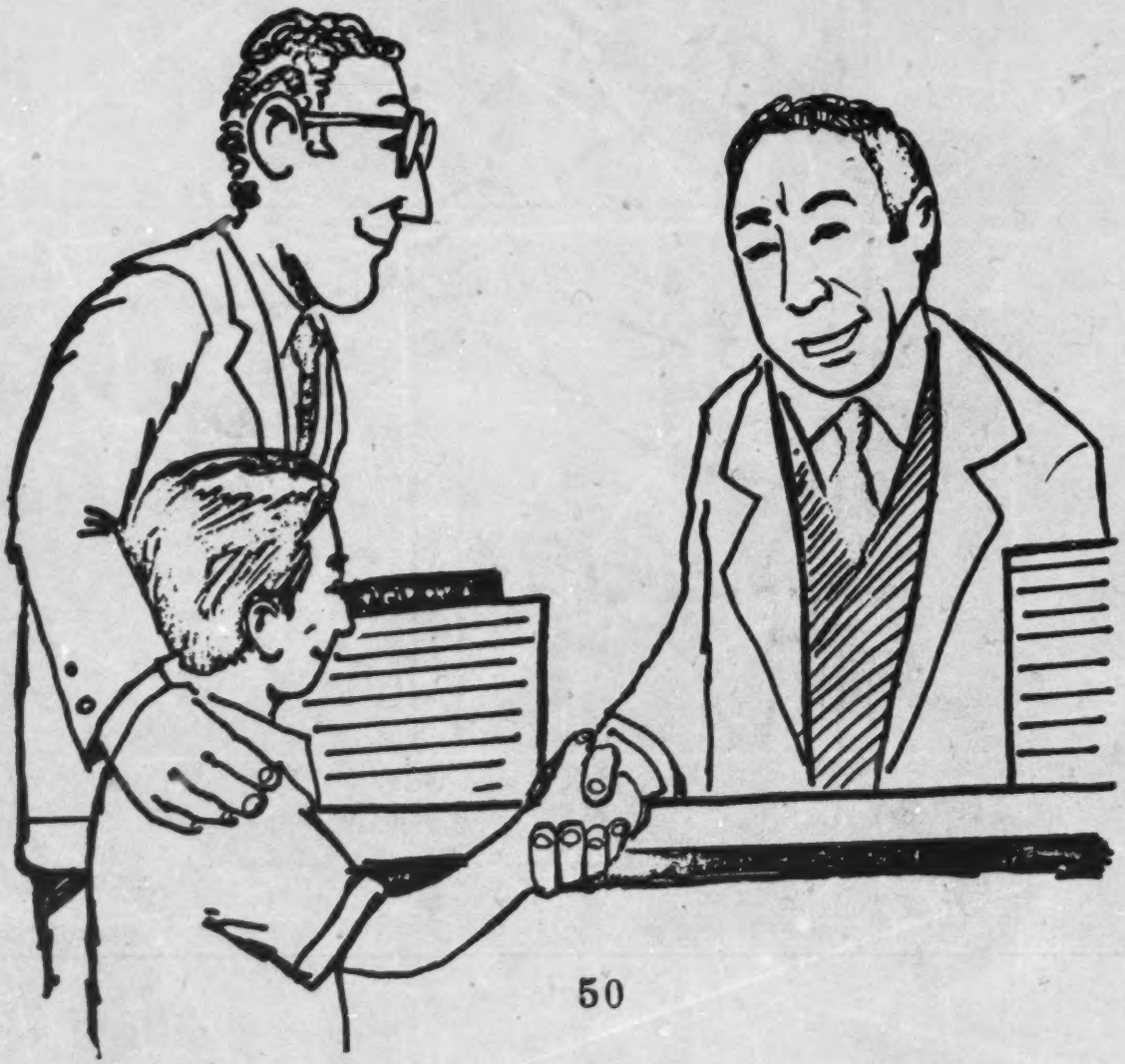
"Ten dollars? John, why did you bring a ten dollar bill to school? Where did you get it?"

"Los gané limpiando pisos en La Tienda ", contestó Juan. "Y tengo más. Tengo otro billete de diez dólares en una caja en casa".

"Juan, ¿no es eso peligroso?", preguntó el Sr. García. "Puedes perder el dinero de tu bolsillo ó alguien te lo puede robar. ¿Y si alguien entra en tu casa a robar? Deberías poner ese dinero en el banco".

"De ningún modo. No quiero que nadie se apodere de mi dinero. Yo lo cuidaré".

"Juan, Leo Córdova es un buen amigo mío. Trabaja en el First Pueblo Bank. ¿Qué te parece si vamos a verlo más tarde? Leo te puede explicar cómo funcionan los bancos y la razón por la cual tú deberías poner tu dinero en el banco".



"I earned it cleaning floors in La Tienda." John answered. "And I've more. I've another ten dollar bill in a box at home."

"John, isn't that kind of dangerous?" asked Mr. García "You could lose the money in your pocket, or someone could take it from you. You should put the money in the bank."

"No way! I don't want anyone to get hold of my money! I'll take care of it."

"John, Leo Córdova is a good friend of mine. He works in the First Pueblo Bank. What if we take a little walk later? Leo can explain to you how banks work and why you should put your money in one."

A la hora del almuerzo, el Sr. García y Juan caminaron al banco. Por dentro era un cuarto grande con flores y hermosas pinturas. No había ningún ruído y Juan podía escuchar solamente el sonido de las máquinas y el murmullo de algunas personas hablando. Había mucha gente en el banco. Algunas personas estaban sentadas en las mesas cerca de la puerta, llenando formularios. Algunos estaban conversando. Y otros estaban haciendo cola esperando su turno para ser atendidos por personas que estaban detrás del mesón.

El Sr. García vio a su amigo Leo en el mesón. "José," llamó Leo. "¿Cómo estás?, ¿Quién es este jovencito?"

"Leo, me gustaría presentarte a Juan Herrera. Juan ha estado ganando dinero y lo está guardando en casa en una caja".

"Me alegro que estés ganando dinero y lo estés ahorrando, siendo tan joven", dijo el cajero. "¿Por qué no lo traes al banco y dejas que el dinero trabaje para tí?"

"¿Dejar que mi dinero trabaje para mí? ¿Cómo puede el dinero trabajar para mí?" se sonrió Juan. "¡Eso me parece divertido!"

"La persona que está mejor calificada para explicarte Juan, es nuestra gerente, la Srta. Reyes. ¿Te gustaría conocerla?" preguntó el Sr. Córdova.

Juan aprobó con la cabeza y en un minuto estaban sentados en el escritorio con la Srta. Reyes. En el escritorio había un letrero que decía:"GERENTE".

El Sr. Córdova regresó al mesón y la Srta. Reyes empezó a explicar a Juan "cómo su dinero trabaja".

"La gente viene aquí a pedir dinero prestado para sus negocios o para comprar casa u otras cosas. Cuando reciben este dinero, ellos deben devolverlo pagando un poco más al banco. Esta suma de dinero se llama interés. Un banco necesita un montón de dinero para prestarlo a la gente. Supongamos que tú traes tus diez dólares al banco y abres una cuenta de ahorros, Juan. El banco te pagará por dejar que ellos usen tu dinero. Como ves, te pagamos un interés porque tú nos dejas usar tu dinero".

At lunch, Mr. García and John walked down the street to the bank. The inside was a big room with many beautiful flowers and paintings. It was very quiet and John could hear only the sound of business machines and low voices. Many people were in the bank. Some were seated at tables near the door filling out papers. Some were talking. Some stood in line waiting for their turns to a counter where men and women were helping them.

Mr. García saw his friend, Leo, at the counter. "Joe," called Leo. "How are things going? Who is this you have with you?"

"Leo, I would like you to meet John Herrera. John has been earning money himself. He has been keeping it in a box at home."

"Good for you to be earning and saving money so young!" said the teller. "Why don't you bring it to the bank, and let your money work for you?"

"Let my money work for me? How can money work?" laughed John, "That sounds silly!!"

"The person to do the best job of explaining that to you John, is our Manager, Miss Reyes. Would you like to meet her ?" questioned Mr. Córdova.

John nodded and in a minute they were seated at a desk with Miss Reyes. A sign on the desk read "Manager".

Mr. Córdova went back to the counter and Miss Reyes began explaining about "working money" to John.

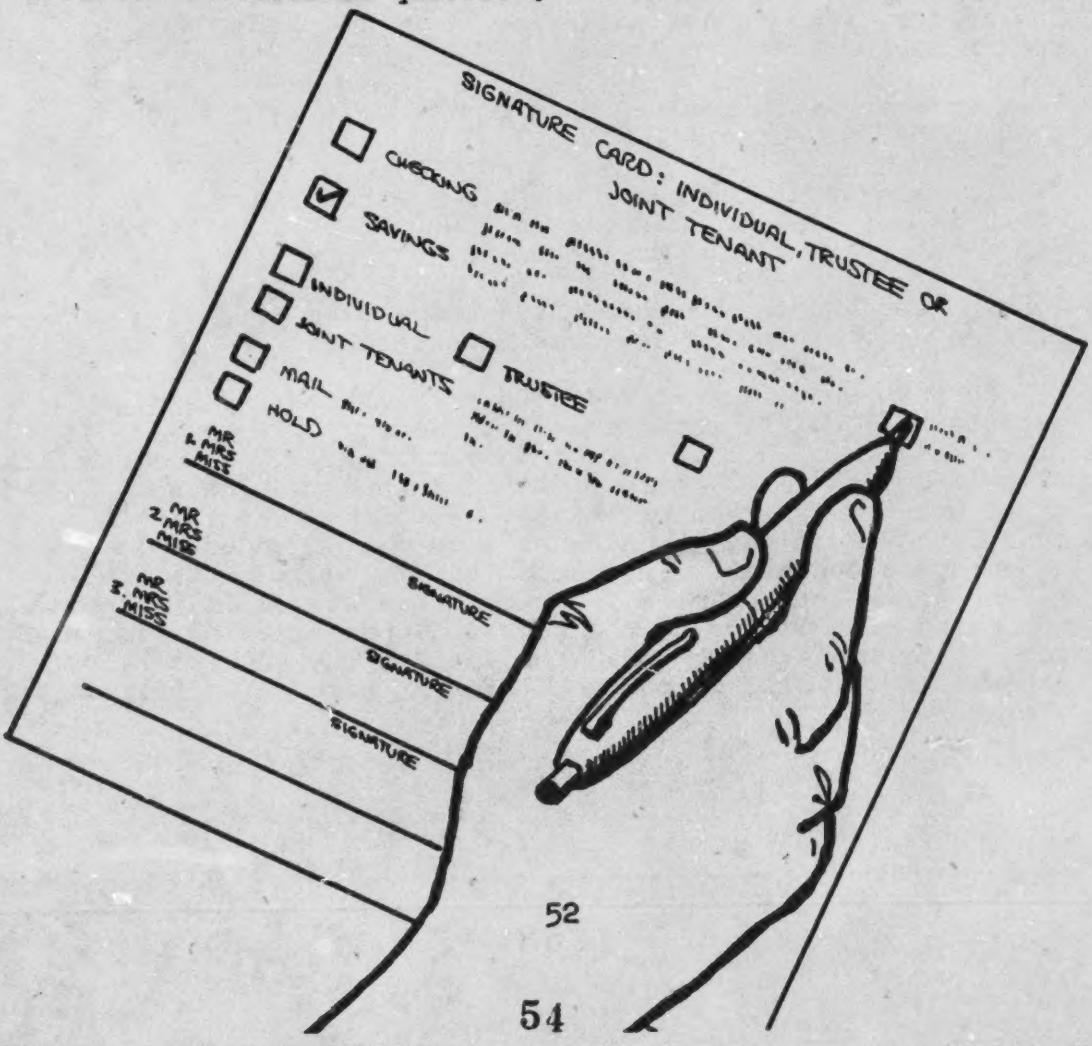
"People come here to borrow money for their businesses or to buy houses or other things. When they get this money, they must pay it back and also pay an added sum of money to the bank. This added sum is called interest. A bank needs lots of money so people can borrow it. Suppose you bring your $10.00 to the bank and open a savings account, John. You will then be paid for letting the bank use your money. So you see, we pay you interest because we borrow your money."

"Ah, ya entiendo. Mi dinero puede hacer más dinero por sí mismo. ¡Qué bueno!", exclamó Juan. "Pero eso significa que si el banco está usando mi dinero entonces no lo puedo sacar para comprar un regalo para el cumpleaños de Rita, ¿verdad?"

"No, Juan ", dijo la Srta. Reyes. "Tú puedes sacar tu dinero cuando tú quieras. Todo lo que necesitas es tu libreta de depósito. Tu dinero está seguro en el banco. No se puede perder".

"Gracias, si decido poner mi dinero en el banco, ¿qué tengo que hacer?"

"Primero vas al gerente de ahorros, quien te ayudará a completar el formulario para abrir tu cuenta de ahorros. En ese papel tú pones tu nombre y tu papá o mamá pueden completar el resto. Después tú lo traes al banco y se lo das junto con el dinero que quieres depositar en tu cuenta al gerente de ahorros quien completará la forma de depósito para tí. Tú puedes abrir una cuenta de ahorros con un dólar si quieres".

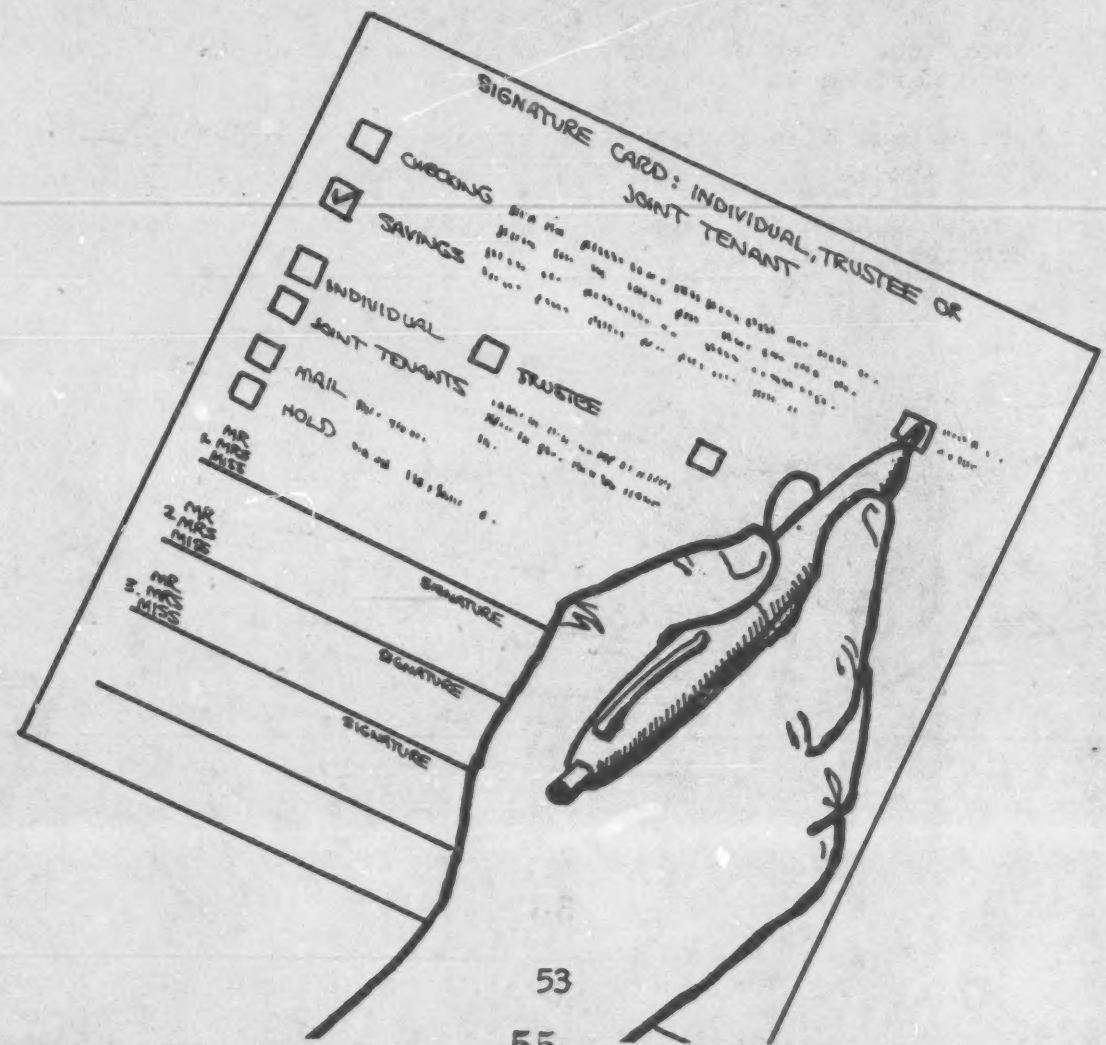


"Oh! My money could earn more money all by itself! That's great!" exclaimed John. "But does that mean that if the bank is using it, I can't take it out for Rita's birthday present?"

"No, John", said Miss Reyes. "You can take it out when you want. All you need is your bank book. Your money is very safe in the bank. It can't get lost."

"Well, if I do decide to let the bank keep my money for me, how do I do it?"

"First you see our savings manager who will help you fill out a form for your new savings account. On this form you write in your name and your papa or mama must fill out the rest of the form. Then you give the form and the money you want to be placed in your account to the savings manager who will fill out a deposit form for you. You can open a savings account with as little as one dollar."



"¿Quién es el gerente de ahorros?" preguntó Juan. "¿Dónde está él?"

"Bueno Juan", contestó la Srta. Reyes. "Busca el escritorio con el letrero "NUEVAS CUENTAS DE AHORROS". Juan empezó a mirar en todas las direcciones. Cerca de la puerta principal del banco, vio el letrero en un escritorio.

"¡Ahí está!" exclamó. "Pasamos por ahí al entrar en el banco, Sr. García".

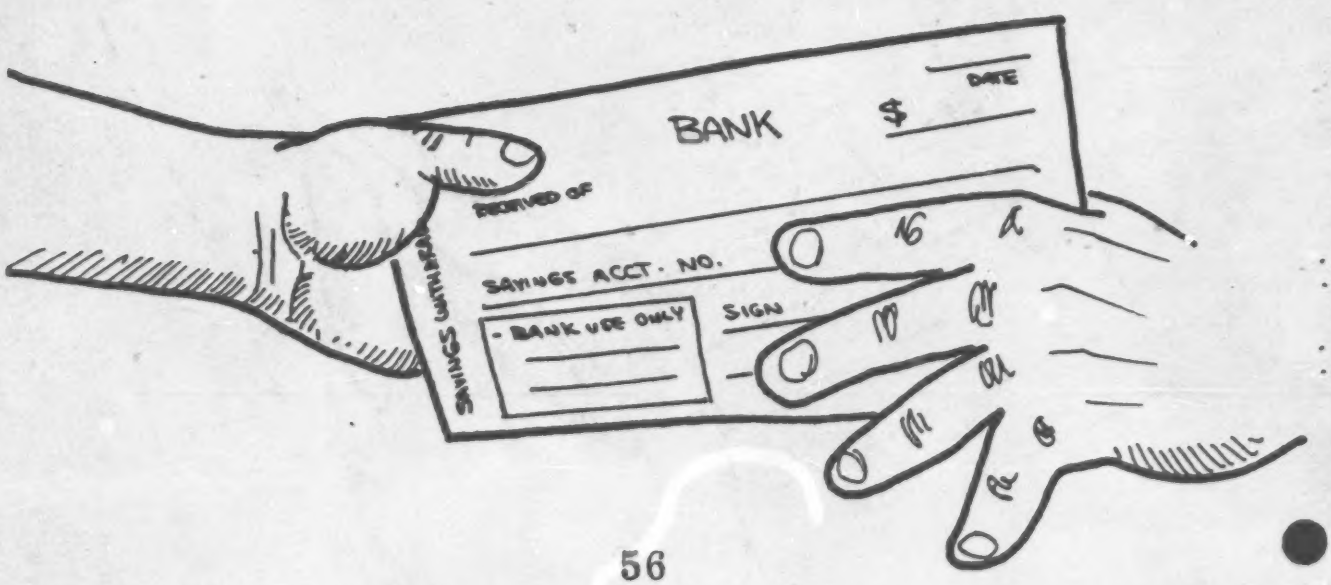
"El Sr. Roberts, gerente de ahorros, estará contento de hablar contigo, estoy seguro, Juan. Vamos a su escritorio".

El gerente de ahorros le habló a Juan de cuentas de ahorros y otros servicios que el banco proporciona a sus clientes.

"Ahora que sabes abrir una cuenta Juan ¿sabes cómo sacar dinero de tu cuenta?"

"¿Tengo que llenar otra forma para sacar dinero?" preguntó Juan.

"¡Oye, tú aprendes rápido, Juan! Déjame darte una forma para retirar dinero".



"Who is the savings manager?" asked John. "How would I find him?"

"Well, John", answered Miss Reyes. "Look for the desk with the sign 'New Accounts' on it." John started looking all around. Near the front door of the bank he saw the sign on a desk.

"There it is!" he exclaimed. "We came by it as we came in the bank, Mr. García."

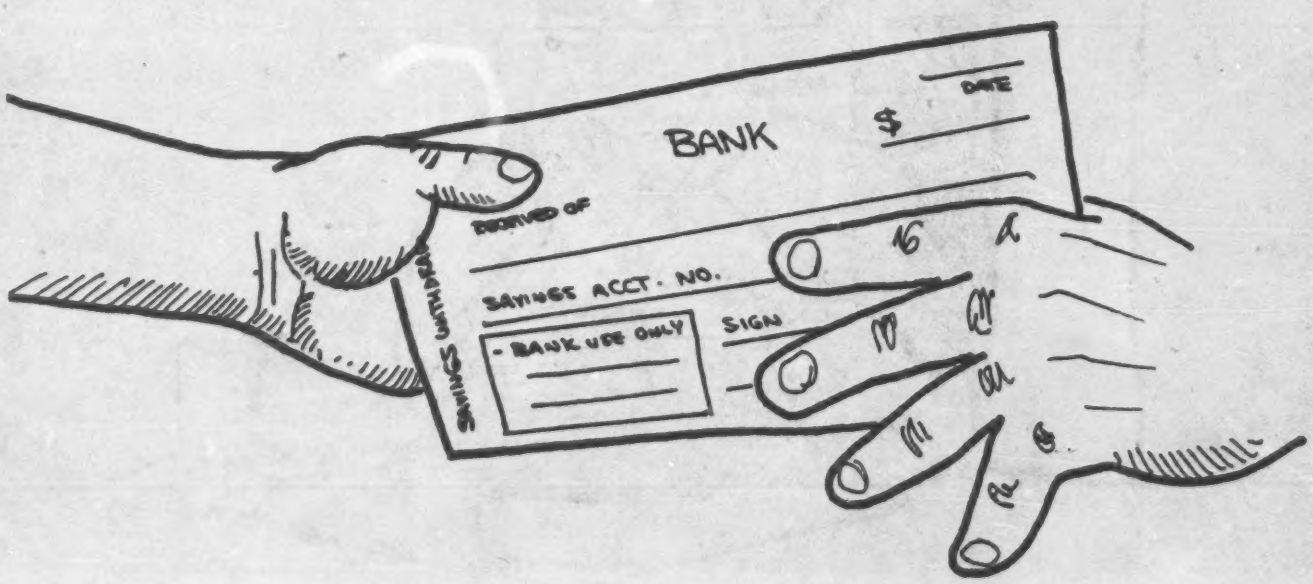
"Mr. Roberts, the savings manager would like to talk to you, I'm sure, John. Let's go over to his desk."

The savings manager told him about savings accounts and other services that the bank provided for its customers.

"Now that you know how to open an account, John, do you also know how to take money out of your account?"

"Do I have to fill out another form to get my money out?" asked John.

"Hey, you catch on fast, John! Here, let me give you a withdrawal form."



"Tú tienes que completar una de estas formas cuando quieres sacar dinero de tu cuenta. Una vez que llenes la forma, lo llevas al cajero junto con tu libreta de ahorros. El cajero mirará en tu cuenta para ver si tienes dinero en el banco y luego te lo dará".

"Hay otra persona que deberías conocer antes de irte", dijo el Sr. Roberts. "Muchas personas que trabajan en el banco nunca llegan a conocer a los clientes. La gerente es la Sra. Franco. Ella es la gerente de operaciones y su oficina está al fondo".

Después de haber caminado por un rato, Juan y el Sr. García llegaron a la oficina de la Sra. Franco. Entraron en su tumultosa oficina. El Sr. Roberts los dejó ahí, y cerró la puerta.

La Sra. Franco empezó a contarle a Juan de las personas que trabajan para ella. Mientras ella explicaba a Juan, éste miraba por todos lados a los empleados. Los contadores estaban trabajando en sus escritorios con grandes pedazos de papeles.

"You would fill out one of these when you want some or all of your money. Then you take the form and your bankbook to one of the tellers. The teller will look in your file to see that you have the money in the bank and then give you your money."

"There is just one more person to meet before you go", said Mr. Roberts. "Many of the people who work at the bank never meet the customers. Their manager is Mrs. Franco. She is the operations manager and her place is in the back of the bank."

After a long walk they all came to Mrs. Franco's door. They went into her crowded space. Mr. Roberts left and closed the door.

Mrs. Franco told John about all the people around her. As she talked John could look around and see many of the people. Bookkeepers were working at desks on big pieces of paper.

Uno de los operadores estaba poniendo los cheques en una máquina que parecía una caja registradora grande.

Las oficinistas estaban escribiendo a máquina, contestando teléfonos y archivando.

"Ahora", dijo el Sr. García, "¿qué te parece si pones tu dinero en el banco?"

"Llevaré estas formas a la casa y hablaré con mi papá y mamá acerca de esto. Me sentiría muy bien si tuviera mi dinero en el banco donde está seguro y además gano interés. Muchísimas gracias, Sra. Franco".

Mientras salían de la oficina de la gerente, Juan dijo: "Esta fue una buena idea, Sr. García. Gracias por traerme aquí y presentarme su amigo y todas estas personas que trabajan aquí".

"De nada, Juan", contestó el Sr. García con una sonrisa. Juan salió del banco sintiéndose como un adulto.

A machine operator was putting checks in a machine that looked like a big cash register.

Clerks were typing, answering telephones and putting papers in files.

"Now," said Mr. García. "What do you think you will do with your money, John?"

"I'll take these forms home and talk to papa and mama about this. I would feel really good about having my money in the bank where it would be safe and also earn me more money. Thank you very much, Mrs. Franco."

As they tarted out the door John said, "This was a good idea, Mr. García. Thanks for bringing me to meet your friend and all these important people who work here."

"You are welcome, John," answered Mr. García with a smile. John left the bank feeling very grown up.

CRITERION REFERENCE TESTS

Cajera De Banco.

Bank Teller

LEVEL B

62

B

CRITERION REFERENCE TEST

BANK TELLER

Activity I

Test 1

Mark an "X" on the line in front of four descriptions relating to the jobs in a bank.

_____ 1. I am responsible for many employees. I see that the bank runs smoothly.

_____ 2. I am good at drawing. I like to swim and ride horses, too.

_____ 3. I work very hard to help boys and girls in my class learn all of their lessons.

_____ 4. I help people who want to open new savings accounts.

_____ 5. I come to the bank everyday with my two children.

_____ 6. I give money to people who bring me their passbook and withdrawal form.

_____ 7. I direct all the activities of secretaries, bookkeepers, and key-punch operators at the bank.

_____ 8. The customers pay me for the goods they have bought.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

Ponga una "X" en la línea que está enfrente de las cuatro descripciones relacionadas a los trabajos en un banco.

CAJERA DE BANCO

Ejercicio I

Prueba 1

_____ 1. Soy responsable de varias personas. Veo que el banco funcione calmadamente.

_____ 2. Soy bueno para la pintura. Me gusta nadar y cabalgar caballos, también.

_____ 3. Trabajo muy duro ayudando niños y niñas en mi clase a que aprendan su lección.

_____ 4. Ayudo a las personas que quieren abrir nuevas cuentas de ahorros.

_____ 5. Vengo al banco cada día con mis dos hijos.

_____ 6. Le doy dinero a la gente que trae su libreta de ahorros y la forma de retiro.

_____ 7. Dirijo todas las actividades de las secretarias, contadores y operadoras de máquinas en el banco.

_____ 8. Los clientes me pagan por los bienes que ellos han traído.

B

CRITERION REFERENCE TEST

BANK TELLER

Activity I

Test 2

Draw a line from the term in Column A to the correct definition in Column B.

COLUMN A:	COLUMN B:
1. Deposit Form	a. Money paid for the use of money.
2. Teller's Window	b. A record of the deposits and withdrawals made to a savings account.
3. Savings Officer	c. Person in charge of a bank.
4. Bank Manager	d. Method of communication.
5. Interest	e. Person responsible for opening new accounts.
6. Bankbook	f. Form to use when money is being put into the bank.
7. Telephone	g. Place where the teller works.

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CAJERA DE BANCO

Ejercicio I

Prueba 2

Dibuje una línea desde el término en la Columna A a la definición correcta en la Columna B.

COLUMNA A	COLUMNA B
1. Forma de depósito	a. dinero que se paga por usar dinero del banco.
2. Ventanilla	b. un registro de los depósitos y retiros hechos en una cuenta de ahorros.
3. Oficial de ahorros	c. persona encargada de un banco.
4. Gerente de banco	d. aparato de comunicación.
5. Interés	e. persona responsable de abrir nuevas cuentas de ahorros.
6. Libreta de ahorros	f. forma que se usa para poner dinero en el banco.
7. Teléfono	g. el lugar donde la cajera trabaja.

B

CRITERION REFERENCE TEST

BANK TELLER

Activity II

Test 1

Select from the list of persons described below the four persons most likely to be a good bank teller and mark them with an X.

PERSON #1: _____ - is always helpful and friendly.

PERSON #2: _____ - is very confused.

PERSON #3: _____ - is very polite and well organized.

PERSON #4: _____ - is always late for work.

PERSON #5: _____ - is very bad in math and very good in homemaking.

PERSON #6: _____ - is a friendly worker and can be trusted.

PERSON #7: _____ - is well liked by customers and works hard.

PERSON #8: _____ - is a good driver and works best alone.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CAJERA DE BANCO

Ejercicio II

Prueba 1

Seleccione de una lista de personas descritas abajo, las cuatro personas que le parecen a usted ser buenos cajeros y márquelos con una X.

PERSONA #1: _____ es siempre útil y amistoso.

PERSONA #2: _____ está muy confundido.

PERSONA #3: _____ es muy cortés y bien organizado.

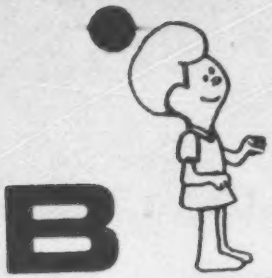
PERSONA #4: _____ siempre llega tarde al trabajo.

PERSONA #5: _____ es malo para las matemátcias y muy bueno para economía doméstica.

PERSONA #6: _____ es un empleado amistoso y puede ser confiado.

PERSONA #7: _____ se lleva bien con los clientes y trabaja duro.

PERSONA #8: _____ es un buen conductor y trabaja bien sólo.



B

CRITERION REFERENCE TEST

BANK TELLER

Activity II

Test 2

Mark a "T" if the sentence is true.

Mark a "F" if the sentence is false.

1. _____ Bank tellers cash checks for customers at the bank.

2. _____ Bank tellers must keep accurate records of their money.

3. _____ When customers make mistakes, the bank teller's job is to scold them.

4. _____ If the teller is in a hurry, she can ignore the customers.

5. _____ When the bank teller cannot answer a customer's question, she has a supervisor to ask for help.

6. _____ Even if a teller doesn't feel like it, she should be friendly to the customers.

7. _____ When a customer wants to put money into his savings account, he takes the money to a teller's window.

8. _____ Sometimes bank tellers are promoted to more responsible positions.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CAJERA DE BANCO

Ejercicio II

Prueba 2

Ponga una "C" si la oración es cierta.

Ponga una "F" si la oración es falsa.

1. _____ Las cajeras cambian cheques a los clientes en el banco.

2. _____ Las cajeras deben mantener una cuenta correcta de su dinero.

3. _____ Cuando los clientes se equivocan, el trabajo de las cajeras es reñirles.

4. _____ Si la cajera está apurada, ella puede ignorar a los clientes.

5. _____ Cuando la cajera no puede contestar las preguntas de los clientes, ella tiene una supervisora a quien preguntar.

6. _____ Aunque la cajera no se sienta bien, ella tiene que ser amable con los clientes.

7. _____ Cuando un cliente quiere poner dinero en su cuenta de ahorros, él lleva el dinero a la ventanilla de la cajera.

8. _____ Algunas veces las cajeras son ascendidas a posiciones más responsables.

CE 008 759